



Öffentliche Bekanntmachung der öffentlichen Versteigerung für den Verkauf von zwei Müllverdichtern des Hersteller Bomag.	Avviso pubblico per sollecitare manifestazioni di interesse per la vendita di un compattatore BOMAG BC 671 RB e di un compattatore BOMAG BC 601 RB.
Hiermit wird bekanntgegeben, dass eine öffentliche Versteigerung gemäß Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe c) des Königlichen Dekrets 827/1924 stattfindet, zum Verkauf von zwei Müllverdichtern im Eigentum der Bezirksgemeinschaft Pustertal, welche im Folgenden beschrieben werden.	Si comunica che si terrà un'asta pubblica ai sensi dell'articolo 73, paragrafo 1, lettera c), del regio decreto 827/1924, per la vendita di due compattatori di rifiuti di proprietà della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, che sono descritti di seguito.
1) Beschreibung der Versteigerungsgegenstände - Fahrzeugtyp	1) Descrizione dell'oggetto di vendita
<u>LOS 1:</u> Müllverdichter Marke/Modell: BOMAG BC 671 RB (siehe Beschreibung als Anlage zur gegenständlichen Bekanntmachung)	LOTTO 1: Compattatore di rifiuti Marca/modello: BOMAG BC 671 RB (vedi descrizione in allegato al presente avviso)
<u>LOS 2:</u> Müllverdichter Marke/Modell: BOMAG BC 601 RB (siehe Beschreibung als Anlage zur gegenständlichen Bekanntmachung)	LOTTO 2: compattatore di rifiuti Marca/modello: BOMAG BC 601 RB (vedi descrizione in allegato al presente avviso)
2) Verkaufsbedingungen	2) Descrizione dell'oggetto di vendita
Es ist zu beachten, dass die Fahrzeuge in jenem Erhaltungszustand zum Verkauf angeboten werden, in welchem sie sich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung befinden. Der Käufer ist daher für alle Kosten verantwortlich, die mit dem Besitz und der Nutzung der Maschinen gemäß den geltenden Vorschriften verbunden sind. Interessenten können die Fahrzeug nach	Va notato che i veicoli sono offerti in vendita in quello stato di conservazione in cui si trovano al momento della pubblicazione dell'avviso. L'acquirente è quindi responsabile per di tutti i costi associati al possesso e all'uso delle macchine in conformità con i regolamenti applicabili. Gli interessati possono ispezionare il veicolo

<p>vorheriger Terminvereinbarung am jeweiligen Standort besichtigen, und zwar unter folgenden Kontaktdaten. <u>Für LOS 1:</u> Kontaktperson: Christof Unterhofer Tel: 0474 401345 Mail: deponie.bruneck@bzgpust.it</p> <p>Standort für Besichtigung: Mülldeponie „Col Maladet“ Punt da Bos 2 39030 Abtei</p> <p><u>Für LOS 2:</u> Kontaktperson: Peter Kristler Tel: 0474 972979 Mail: deponie.toblach@bzgpust.it</p> <p>Standort für Besichtigung: Mülldeponie „Kassetrojele“ Pustertalerstraße 10 39034 Toblach</p> <p>Falls die Interessenten keine Besichtigung der Maschinen vornehmen, erklären sie mit Vorlage der Interessenbekundung ausdrücklich, die Müllverdichter im gegenwärtigen Zustand zum angebotenen Kaufpreis übernehmen zu wollen.</p> <p>Die Abholung, das Beladen und der Abtransport gehen vollständig zu Lasten des Anbieters. Bei Abholung und Verlassen der Maschinen des Geländes der Bezirksgemeinschaft Pustertal gehen diese in den Besitz des Käufers über.</p>	<p>su appuntamento presso la rispettiva sede, utilizzando i seguenti dettagli di contatto.</p> <p>Per LOTTO 1: Persona di contatto: Christof Unterhofer Tel: 0474 401345 Mail: deponie.bruneck@bzgpust.it</p> <p>Posizione per l'ispezione: Discarica rifiuti "Col Maladet" Punt da Bos 2 39030 Badia</p> <p>Per LOTTO 2: Persona di contatto: Peter Kristler Tel: 0474 972979 Mail: deponie.toblach@bzgpust.it</p> <p>Luogo della visita: Discarica rifiuti "Kassetrojele" Via Pusteria 10 39034 Dobbiaco</p> <p>Se gli interessati non ispeziano le macchine, dichiarano espressamente, presentando la manifestazione d'interesse, di voler prendere in consegna i compattatori di rifiuti nella loro condizione attuale al prezzo d'acquisto offerto.</p> <p>La raccolta, il carico e la rimozione sono interamente a carico dell'offerente. Al momento del ritiro e alla partenza delle macchine dai locali della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, esse diventano proprietà dell'acquirente.</p>
<p>3) Ausrufepreis und Kaufpreis</p>	<p>3) Prezzo</p>
<p>Für die zum Verkauf stehenden Maschinen wird der Ausrufepreis durch die Bezirksgemeinschaft Pustertal wie folgt festgelegt.</p> <p><u>LOS 1:</u> BOMAG BC 671 RB (Mülldeponie „Col</p>	<p>Per le macchine in vendita, il prezzo di esclamazione è fissato della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria come segue.</p> <p>LOTTO 1: BOMAG BC 671 RB (discarica rifiuti "Col Maladet" Badia)</p>

<p>Maladet" Abtei)</p> <p style="text-align: right;">12.000,00 € zzgl. gesetzliche Mwst.</p> <p><u>LOS 2:</u> BOMAG BC 601 RB (Mülldeponie „Kassetrojele“ Toblach)</p> <p style="text-align: right;">5.000,00 € zzgl. gesetzliche Mwst.</p> <p>Die Interessenten geben mit Vorlage der gegenständlichen Interessensbekundung den Kaufpreis zu Gunsten der Bezirksgemeinschaft Pustertal an.</p> <p>Gebote unter dem Ausrufpreis und Teilgebote werden ausgeschlossen. Bedingte Angebote sind nicht zulässig und werden nicht angenommen.</p> <p>Die Kosten für die Abholung, das Beladen und den Abtransport gehen vollständig zu Lasten des Anbieters.</p> <p>Es wird ausdrücklich festgehalten, dass nicht verpflichtend für beide Lose ein Angebot abgegeben werden muss.</p> <p>Die Abholung der Maschinen erfolgt nach Eingang der Kaufsumme.</p> <p>Die Interessenten erklären mit Vorlage der Interessenbekundung ausdrücklich, die mit der Abholung der Maschinen verbundenen Kosten bewertet und im angebotenen Kaufpreis berücksichtigt zu haben.</p> <p>Die Interessenten erklären mit Vorlage des Kaufangebotes ausdrücklich sich über die örtlichen Gegebenheit (Straßen, Standort usw.) informiert zu haben.</p> <p>Die oben genannten Kaufpreise wurde vom Einzelprojektleiter (RUP) unter Berücksichtigung der aktuellen Marktlage festgelegt.</p>	<p style="text-align: right;">12.000,00 € più l'IVA al tasso legale.</p> <p>LOTTO 2: BOMAG BC 601 RB (discarica rifiuti "Kassetrojele" Dobbiaco)</p> <p style="text-align: right;">5.000,00 € più l'IVA al tasso legale.</p> <p>Presentando la presente manifestazione d'interesse, gli interessati indicano il prezzo d'acquisto a favore della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.</p> <p>Le offerte inferiori al prezzo di esclusione e le offerte parziali sono escluse. Le offerte condizionali non sono ammissibili e non saranno accettate.</p> <p>Le spese di ritiro, carico e rimozione sono interamente a carico dell'offerente.</p> <p>Espressamente viene indicato che non è obbligatorio presentare un'offerta per entrambi i lotti.</p> <p>Il ritiro delle macchine avverrà dopo il ricevimento del prezzo d'acquisto.</p> <p>Presentando la manifestazione d'interesse, gli interessati dichiarano espressamente di aver valutato i costi associati al ritiro delle macchine e di averne tenuto conto nel prezzo d'acquisto offerto.</p> <p>Presentando l'offerta d'acquisto, gli interessati dichiarano espressamente di essersi informati delle condizioni locali (strade, posizione, ecc.).</p> <p>I prezzi d'acquisto di cui sopra sono stati definiti dal responsabile unico di progetto (RUP), tenendo conto della situazione di mercato attuale.</p>
<p>4) Datum der Versteigerung und Zuschlagskriterien</p>	<p>4) Condizioni di vendita</p>

<p>Am 06.10.2021 um 10:00 Uhr findet im Sitzungsraum der Bezirksgemeinschaft Pustertal - Dantestraße 2, 39031 Bruneck - die Versteigerung in einer einzigen und endgültigen Sitzung statt.</p> <p>Interessenten, welche ein Kaufangebot termingerecht eingereicht haben, können an der Sitzung teilnehmen.</p> <p>Die Versteigerung wird nach der Methode des geheimen Angebots durchgeführt und der Zuschlag erfolgt nach dem Kriterium des höchsten Preises gemäß Königlichem Dekret Nr. 827 vom 23.05.1924, Artikel 73 Abs. 1 Buchstabe c.</p> <p>Bei Gleichheit der eingereichten und zulässigen Gebote, erfolgt der Zuschlag wie folgt:</p> <p>a) Sollten bei der Versteigerung die Interessenten mit gleichem und zulässigen Kaufangebot anwesend sein, so können diese in einem geschlossenen Umschlag ein neues Kaufangebot legen. Jener Bieter mit dem höheren Preis, erhält den Zuschlag.</p> <p>b) Sollte bei Gleichheit der Kaufgebote keiner der Interessenten, oder nur einer anwesend sein, oder keiner der anwesenden Bieter möchten ein besseres Kaufangebot legen, so erfolgt der Zuschlag mittels Auslosung.</p> <p>Der Zuschlag erfolgt auch für den Fall, sollte nur ein gültiges Angebot je Los vorliegen.</p>		<p>Il 06/10/2021 alle ore 10:00 l'asta avrà luogo in un'unica e definitiva sessione nella sala riunioni del comune di Pustertal - Dantestraße 2, 39031 Brunico.</p> <p>Gli interessati che hanno presentato un'offerta di acquisto in tempo utile possono partecipare alla riunione.</p> <p>L'asta sarà condotta secondo il metodo delle offerte segrete e l'aggiudicazione sarà fatta secondo il criterio del prezzo più alto in conformità con Regio Decreto n. 827 del 23.05.1924, articolo 73, comma 1, lettera c.</p> <p>In caso di parità delle offerte presentate e ammissibili, l'aggiudicazione avverrà come segue:</p> <p>a) Se gli interessati con offerte uguali e ammissibili sono presenti all'asta, possono fare una nuova offerta in busta chiusa. L'offerente con il prezzo più alto si aggiudica il contratto.</p> <p>b) Se nessuno degli interessati o solo uno di loro è presente, o se nessuno degli offerenti presenti desidera fare un'offerta migliore, il lotto viene assegnato per sorteggio.</p> <p>L'aggiudicazione avverrà anche nel caso in cui venga ricevuta una sola offerta valida per lotto.</p>
<p>5) Abwicklung der Versteigerung</p>		<p>5) Luogo del ritiro e organizzazione dell'asporto</p>
<p>Nach Öffnung der eingegangenen Umschläge prüft der Vorsitzende der Ausschreibung die vorgelegten Unterlagen und entscheidet dann über die Zulassung</p>		<p>Dopo aver aperto le buste ricevuti, il presidente della gara esaminerà i documenti presentati e poi deciderà l'ammissione o l'esclusione dei partecipanti.</p>

<p>oder den Ausschluss der Teilnehmer.</p> <p>In der Folge werden die Umschläge mit dem jeweiligen Kaufangebote für jedes Fahrzeug (Los) geöffnet.</p> <p>Nach dem Verlesen der zulässigen Gebote erteilt der Vorsitzende den Zuschlag für jedes Fahrzeug an den Interessenten, welcher das höchste Gebot abgegeben hat.</p> <p>Der Vorsitzende der Versteigerung hat das Recht, die Sitzung auszusetzen oder auf einen anderen Termin zu verschieben, ohne dass dadurch Ansprüche jedwelcher Art für Bieter entstehen.</p>		<p>Successivamente, le buste con la rispettiva offerta di acquisto per ogni veicolo (lotto) vengono aperte.</p> <p>Dopo la lettura delle offerte ammissibili, il presidente assegna ogni veicolo alla parte interessata che ha presentato l'offerta più alta.</p> <p>Il presidente dell'asta ha il diritto di sospendere o rinviare la riunione ad un'altra data senza che questo dia luogo a rivendicazioni di alcun tipo per gli offerenti.</p>
<p>Falls sie an beiden Losen interessiert sind, müssen sie zwei separate Umschläge einreichen, eines für jedes Los:</p> <p>(ANLAGE A: FORMULAR FÜR DIE EINREICHUNG DER ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES, Verkauf von einem Müllverdichter Bomag BC 671 RB, Los 1) und</p> <p>(ANLAGE A: FORMULAR FÜR DIE EINREICHUNG DER ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES, Verkauf Bomag BC 601 RB, Los 2).</p>		<p>Se interessati a entrambi i lotti, devono presentare due buste separate, una per ogni lotto:</p> <p>(ALLEGATO A: MODELLO PER L'INOLTRO DELLA DICHIARAZIONE DI OFFERTA E PROPOSTA, vendita di un compattatore BOMAG BC 671 RB, LOTTO 1.).</p> <p>e</p> <p>(ALLEGATO A: MODELLO PER L'INOLTRO DELLA DICHIARAZIONE DI OFFERTA E PROPOSTA, vendita di un compattatore Bomag BC 601 RB, LOTTO 2).</p>
<p>6) Vertragsauflösung</p>		<p>6) Risoluzione del contratto</p>
<p>Nach erfolgtem Zuschlag, übermittelt die Bezirksgemeinschaft Pustertal die entsprechende Rechnung mit Angabe der Zahlungsfrist.</p> <p>Erfolgt die Zahlung nicht innerhalb der vorgegebenen Frist, wird eine einmalige Mahnung übermittelt.</p> <p>Innerhalb der Frist von 10 Tagen (ab Datum der einmaliger Mahnung) behält sich diese Bezirksgemeinschaft das Recht vor, den Vertrag einseitig aufzulösen, ohne dass dem Interessenten irgendwelche Ansprüche auf Entschädigung entstehen. Weiters behält sich diese</p>		<p>Dopo l'aggiudicazione, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria invierà la fattura corrispondente con i dettagli del termine di pagamento.</p> <p>Se il pagamento non viene effettuato entro il periodo specificato, verrà inviato un sollecito unico.</p> <p>Entro il termine di 10 giorni (dalla data del sollecito unico), questa Comunità Comprensoriale si riserva il diritto di sciogliere unilateralmente il contratto senza che l'interessato abbia diritto ad alcun risarcimento. Inoltre, questa Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva il</p>

Bezirksgemeinschaft Pustertal das Recht vor, einen Vertrag mit der in der Rangordnung nächst platzierten Firma abzuschließen.		diritto di concludere un contratto con la prossima azienda classificata.
7) Ablauf des Verfahrens		7) Svolgimento del procedimento amministrativo
Dieses Verwaltungsverfahren besteht in der Durchführung einer Markterhebung. Dementsprechend behält sich die Bezirksgemeinschaft Pustertal das Recht vor, das beste Kaufangebot anzunehmen oder nicht, ohne dass die Rechtssubjekte, die eine Interessensbekundung hinterlegt haben, jedwedes Recht oder Forderung einfordern können.		Essendo il presente procedimento tendente all'espletamento di un'indagine di mercato, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserverà la facoltà di accettare o meno il miglior prezzo d'acquisto offerto, senza che i proponenti di manifestazione d'interesse possano avanzare alcun diritto o pretesa in merito.
Die Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung und die Annahme der Interessensbekundung stellen für die Bezirksgemeinschaft Pustertal keine Verpflichtung und keine Verbindlichkeit gegenüber den interessierten Rechtssubjekten dar.		La pubblicazione del presente avviso e la ricezione delle manifestazioni d'interesse non comportano alcun obbligo o impegno nei confronti dei soggetti interessati per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich das Recht vor, das gegenständliche Markterhebungsverfahren zu unterbrechen, zu verändern oder aufzuheben. Die Rechtssubjekte, welche ihr Interesse an einem Kauf der Maschinen angemeldet haben, können dementsprechend keine diesbezüglichen Ansprüche geltend machen.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva il diritto di interrompere, modificare o cancellare la procedura di indagine di mercato in questione. Le persone giuridiche che hanno registrato il loro interesse per l'acquisto delle macchine non possono quindi far valere alcuna pretesa in questo senso.
Wer an der Markterhebung teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist <u>auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe die Interessensbekundung in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag</u> bei der folgenden Adresse einreichen:		Chiunque intenda partecipare all'indagine di mercato deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, <u>per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la manifestazione di interesse, in plico sigillato con nastro adesivo</u> , al seguente indirizzo:
Bezirksgemeinschaft Pustertal		Comunità Comprensoriale Valle

Protokollamt Kapuzinerplatz 3f I - 39031 Bruneck		Pusteria Ufficio protocollo Piazza Cappuccini 3f I- 39031 Brunico
<u>Einreichfrist: 30.09.2021, innerhalb 12:00 Uhr mittels persönlicher Abgabe jeweils Vormittags von Montag bis Freitag von 09.00 – 12.00 Uhr</u>		<u>Termine: entro le ore 12:00 del 30.09.2021 per consegna personale la mattina dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle 12.00.</u>
<p>Auf dem Umschlag ist folgendes anzuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessierten; 2) der folgende Wortlaut: „Verkauf von einem Müllverdichter BOMAG BC 671 RB und einem Müllverdichter BOMAG BC 601 RB“ 3) die Adresse des obgenannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Pustertal. 		<p>Sul plico devono essere riportati:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) il nome esatto/la designazione e l'indirizzo della parte interessata; 2) la seguente dicitura: "Vendita di un compattatore di rifiuti BOMAG BC 671 RB e di un compattatore di rifiuti BOMAG BC 601 RB". 3) l'indirizzo del suddetto ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.
<p>Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.</p>		<p>L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.</p>
<p>Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.</p>		<p>Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun' altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.</p>
<p>Die Interessensbekundung, welche in dem obgenannten versiegelten Umschlag gegeben werden muss, muss folgende Unterlagen enthalten:</p>		<p>La manifestazione d'interesse, da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.</p>
<p>a) auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (Anlage A):</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Erklärung des von dem interessierten Rechtssubjekt für den Ankauf angebotenen Betrages (in Ziffern und Buchstaben), <u>mit</u> 		<p>a) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (allegato A):</p> <ul style="list-style-type: none"> • la dichiarazione dell'importo offerto dalla persona giuridica interessata per l'acquisto (in cifre e lettere), con bollo dell'importo di 16,00 €, con la

<p><u>Stempelmarke in Höhe von € 16,00</u>, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters.</p> <p>Das erste Angebot muss in einem geschlossenen, mit Klebeband versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES, Los 1"</p> <p>und</p> <p>das zweite Angebot in einem geschlossenen, mit Klebeband versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES, Los 2" enthalten sein</p> <p>und alle Angebote in den genannten Umschlag gegeben werden.</p>		<p>firma dell'offerente o del suo rappresentante legale.</p> <p>La prima offerta deve essere contenuta in una busta chiusa, sigillata con nastro adesivo e controfirmata alle estremità, con la scritta "DICHIARAZIONE DI OFFERTA, Lotto 1"</p> <p>e</p> <p>la seconda offerta deve essere contenuta in una busta chiusa, sigillata con nastro adesivo e controfirmata alle estremità, con la scritta "DICHIARAZIONE DI OFFERTA, Lotto 2"</p> <p>e tutte le offerte devono essere inserite nella suddetta busta.</p>
<p>b) Auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (Anlage B), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet ist, muss die Interessensbekundung folgende Unterlagen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Erklärung der Annahme aller Auflagen und Bedingungen, die in der gegenständlichen veröffentlichten Markterhebung enthalten sind; • Daten und Personalien der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes; • Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in; • Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung beinhaltet: <p>→ auf das interessierte Rechtssubjekt trifft keine der Ausschlussklauseln laut Abs. 1,2,3,4,5 Buchst. b) c) d) e) f), l) m) sowie Abs. 6,7,8,9,10,11 des Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 zu, und es befindet sich auch nicht in einer Situation, aufgrund welcher</p>		<p>b) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (allegato B) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la dichiarazione di accettazione di tutti i requisiti e le condizioni contenute nello studio di mercato pubblicato in questione; • dati e dettagli personali della persona fisica o giuridica interessata; • fotocopia della carta d'identità del firmatario; • dichiarazione, avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000: <p>→ di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione</p>

<p>der Ausschluss von Wettbewerben erfolgt und/oder die Unfähigkeit hervorgeht, mit der öffentlichen Verwaltung Verträge einzugehen;</p> <ul style="list-style-type: none"> → dass zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vorliegen (Antimafiagesetz); → dass er/sie gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen ist; → sich nicht in Konkurs, in Zwangsliquidation, im Vergleichsverfahren oder in einer sonstigen gleichwertigen Situation, zu befinden und keine der oben genannten Verfahren, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht, anhängig zu haben; → Die Eintragung des Unternehmens ist im Handelsregister der Handelskammer zu erklären; → Falls die Verwaltung die gegenständliche Markterhebung unterbricht, aufhebt oder verändert, verzichtet das interessierte Rechtssubjekt oder die natürliche Person auf jegliche Entschädigung. 		<p>dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione;</p> <ul style="list-style-type: none"> → che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia"); → di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella della Stato in cui si è stabiliti; → di non essere in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni; → che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio; → di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato.
<p>Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe der Interessensbekundungen gilt der <u>Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pusteria</u>. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig.</p>		<p>Ai fini della validità della presentazione delle manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la <u>data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria</u>, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.</p>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Markterhebung jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder</p>		<p>Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata</p>

verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.		o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.
8) Verantwortlich für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung		8) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso
Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung: Umweltdienste Kapuzinerplatz 3/A 39031 Bruneck Verantwortlicher für das Verfahren: Herbert Steinwandter Leiter der Umweltdienste		La struttura competente per il procedimento: Servizi Ambientali Piazza Cappuccini 3/A 39031 Brunico Responsabile del procedimento: Herbert Steinwandter Responsabile dei Servizi Ambientali
Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Pustertal und zwar unter der Adresse www.bezirksgemeinschaftpustertal.it sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse www.ausschreibungensuedtirol.it Link Besondere Vergabebekanntmachungen veröffentlicht.		Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria all'indirizzo www.bezirksgemeinschaftpustertal.it nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandì-altoadige.it al link bandi e avvisi speciali.
9) Vertrag		9) Contratto
Das Vertragsverhältnis mit der Gewinnerfirma wird mit handelsüblicher Korrespondenz begründet und definiert, wobei sich der Abschluss eines formellen Vertrages erübrigt.		Il rapporto contrattuale con l'impresa vincente viene instaurato e definito mediante corrispondenza commerciale, per cui si rende superflua la stipulazione di un contratto formale.
10) Informationen zum Datenschutz		10) Trattamenti dei dati
Der Wirtschaftsteilnehmer erklärt die Hinweise zum Datenschutz zu kennen, die von der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft Pustertal (Bereich „Datenschutz“) heruntergeladen werden können		L'operatore economico dichiara di conoscere l'informativa sul trattamento dei dati, che può essere scaricata dal sito istituzionale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (sezione "privacy"). Con la presentazione della manifestazione di

Weiters bestätigt und erklärt der Wirtschaftsteilnehmer mit der Abgabe der Interessenbekundung, dass jede Datenverarbeitung, welche im Zuge der Abwicklung der Markterhebung, ausschließlich im Zusammenhang und zum Zweck der genannten Erhebung und in jedem Fall unter Berücksichtigung der EU Verordnung 2016/679 erfolgt.	interesse l'operatore economico da atto e conferma che ogni trattamento dei dati personali che derivi dallo svolgimento della presente indagine di mercato verrà effettuato unicamente per finalità connesse a tale indagine e comunque nel rispetto di quanto previsto dal regolamento EU 2016/679.
--	--

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è stato firmato digitalmente)

Herbert Steinwandter

Verfahrensverantwortlicher/ Responsabile del procedimento